

J. Budziński  
7.06.2016

PSI  
7-06-2016 9

## UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

URZĄD MIASTA W BIAŁYMSTOKU  
Departament Kultury, Promocji i Sportu

Dn. 2016-06-07 (1)

WFLYNEŁO

### POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie\*/niepobieranie\*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „p**o**bieranie\*/niepobieranie\*”.

### I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Białegostoku			
2. Tryb, w którym złożono ofertę	Art. 19a ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie			
3. Rodzaj zadania publicznego <sup>1)</sup>	W zakresie kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i dziedzictwa narodowego			
4. Tytuł zadania publicznego	Skarby literatury narodowej – Lalka Bolesława Prusa			
5. Termin realizacji zadania publicznego <sup>2)</sup>	Data rozpoczęcia	23.06.2016	Data zakończenia	31.07.2016

### II. Dane oferenta (-ów)

1. Nazwa oferenta (-ów), forma prawna, numer Krajowego Rejestru Sądowego lub innej ewidencji, adres siedziby oraz adres do korespondencji (jeżeli jest inny od adresu siedziby)	Białostockie Towarzystwo Esperantystów, stowarzyszenie, KRS 0000045517, NIP 542-25-02-382, REGON 050003637, adres: ul. Piękna 3, 15-282 Białystok		
2. Inne dodatkowe dane kontaktowe, w tym dane osób upoważnionych do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. numer telefonu, adres poczty elektronicznej, numer faksu, adres strony internetowej)	tel. 665 22 33 16 e-mail: pwierzbowski@gmail.com, esperanto.bialystok@interia.pl http://espero.bialystok.pl http://fb.com/bjalistoko		

### III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Opis zadania publicznego proponowanego do realizacji wraz ze wskazaniem, w szczególności celu, miejsca jego realizacji, grup odbiorców zadania oraz przewidywanego do wykorzystania wkładu osobowego lub rzeczowego	<p>Projekt dotyczy wydania powieści „Lalka” Bolesława Prusa w wersji esperanckiej, format B-5 (17x 24 cm) , 750 stron, twarda oprawa, w nakładzie 250 egzemplarzy.</p> <p>31 października 2014 r. decyzją ministra kultury i dziedzictwa narodowego ESPERANTO zostało wpisane pod poz. 5 na Polską Listę Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego. Podczas 38. sesji Konferencji Generalnej UNESCO która odbyła się od 3 do 18 listopada 2015 na wniosek polskich, niemieckich i słowackich esperantystów uchwalono, że między innymi setna rocznica śmierci Ludwika Zamenhofa (2017) i dwusetna rocznica śmierci Tadeusza Kościuszki (2017) będą obchodzone pod auspicjami UNESCO. Te wydarzenia nakładają na nas szczególnie obowiązek szerzenia kultury z użyciem języka esperanto. Takie same działania podejmą m.in. Niemcy i Słowacy. Będziemy wybierali te pozycje naszej literatury, z których jesteśmy szczególnie dumni, aby za pomocą wersji esperanckiej udostępnić je czytelnikom w 120 krajach. Publikacją „Lalki” rozpoczniemy cykl przygotowań do wielkiej międzynarodowej imprezy w kwietniu 2017 r. w Białymstoku w 100. rocznicę jego śmierci.</p> <p>Idea tolerancji i poszanowania drugiego człowieka głoszona przez Zamenhofa może być najlepiej realizowana w środowiskach różnorodnych narodowościowo, językowo i kulturowo stąd pomysł wydania kolejnej książki wytypowanej tym razem z klasyki polskiej i podzielenia się nią z esperantystami z różnych stron świata. Będziemy pokazywali, że współpraca pokoleń i narodów na bazie uniwersalnego języka jest możliwa, a wszystko to dzięki genialnemu białostoczaninowi Ludwikowi Zamenhofowi. Akademia Literatury Esperanckiej, podobnie jak to</p>
--	---

<sup>1)</sup> Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

<sup>2)</sup> Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

<sup>1</sup>  
Pew

zrobiła w roku 2015 z wydanym przez nas wyborem poezji Wisławy Szymborskiej, będzie prezentowała „Lalkę” na 101. Światowym Kongresie Esperanta w lipcu br. w Nitrze na Słowacji. Zawieziemy ją na Artystyczne Konfrontacje w Esperanto we wrześniu 2016 r. w Poznaniu, prześlemy do największej w świecie esperanckiej księgarni w Rotterdamie. Wydawnictwami z Białegostoku interesują się takie giganty jak Internacia Esperanto-Muzeo w Wiedniu, Niemiecka Biblioteka Esperancka w Aalen czy Biblioteka Hodlera w Rotterdamie. Będziemy prezentować „Lalkę” na Artystycznych Konfrontacjach z Esperantom we wrześniu 2016 r. Postaramy się o światowe recenzje książki w polskiej i esperanckiej prasie i innych masmediach oraz jej promocję.

Miejsce realizacji: I Liceum Ogólnokształcące w Białymstoku jako baza do prezentacji, teren miasta, Klub Esperantystów na ul. Pięknej 3, 120 krajów, w których istnieją esperantyści.

Zasoby kadrowe przewidywane do wykorzystania przy realizacji: wolontariusze sprawdzeni w trakcie realizacji 94 Światowego Kongresu Esperanta i 16 edycji Białostockich Dni Zamenhofa; działacze białostockiego środowiska esperanckiego.

Grupa odbiorców: mieszkańcy Białegostoku, esperantyści z innych miast i krajów.

## 2. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego

Poprzez nagłośnienie naszego wydania „Lalki” pragniemy pokazać czytelnikom korzyści płynące ze znajomości uniwersalnego języka oraz promować miasto Białystok jako kolebkę uniwersalnego języki: żywego i rozwijającego się jak inne języki etniczne, jako miasto tolerancji i pokojowego współżycia miejscowej ludności, emigrantów, którzy znaleźli tu drugą małą Ojczyznę i obcojęzycznych studentów wyższych uczelni. Chcemy dać szansę innym narodom poznania polskiej literatury narodowej.

## IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego (w przypadku większej liczby kosztów istnieje możliwość dodania kolejnych wierszy)

Lp.	Rodzaj kosztu	Koszt całkowity (zł)	do poniesienia z wnioskowanej dotacji <sup>3)</sup> (zł)	do poniesienia ze środków finansowych własnych, środków pochodzących z innych źródeł, wkładu osobowego lub rzeczowego <sup>4)</sup> (zł)
1	Druk książki	7425	6500	925
2	Usługa pocztowa	175	0	175
3	Kwiaty i znicze	50	0	50
4	Druk zaproszeń	100	0	100
<b>Koszty ogółem:</b>		<b>7750</b>	<b>6500</b>	<b>1250</b>

Oświadczam(-y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta;
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy pobieranie\*/niepobieranie\* świadczeń pieniężnych od adresatów zadania;
- 3) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 4) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega (-ją)\*/zalega (-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 5) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega (-ją)\*/zalega (-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne.

<sup>3)</sup> Wartość kosztów ogółem do poniesienia z dotacji nie może przekroczyć 10 000 zł.

<sup>4)</sup> W przypadku wsparcia realizacji zadania publicznego.

2  
PWA

*Renata Włobek*  
*Alicja Jacewicz*

(podpis osoby upoważnionej  
lub podpisy osób upoważnionych  
do składania oświadczeń woli w imieniu  
oferenta)

 BIAŁOSTOCKIE  
TOWARZYSTWO  
ESPERANTYSTÓW  
15-282 Białystok, ul. Piękna 3  
tel./fax 48.85.745-46-00, skr. poczt. 67

Data 7.06.2016

Załącznik:

W przypadku gdy oferent nie jest zarejestrowany w Krajowym Rejestrze Sądowym – potwierdzona za zgodność z oryginałem kopia aktualnego wyciągu z innego rejestru lub ewidencji.

3  
